

## ***EL TRAJE***

### **UNA LECCIÓN MAGISTRAL DE PETER BROOK**



**FOTO: ERNESTO RODRÍGUEZ**

*El traje* es un relato del escritor y periodista negro surafricano **Can Themba**, testigo de la implantación del apartheid y, como hombre comprometido que era, víctima de él. Publicado a mediados de los años noventa del pasado siglo, en él cuenta una curiosa historia acaecida en **Sophiatown**

, un suburbio cercano a la ciudad de

#### **Johanesburgo**

habitado por trabadores de clase media y artistas, rico en manifestaciones culturales autóctonas, que padeció los rigores de la segregación racial.

#### **Philomen**

, abogado de profesión sale de casa como cada día para dirigirse a su lugar de trabajo.

Mientras espera la llegada del autobús, un amigo le avisa de que su esposa

#### **Matilda**

le está engañando con otro hombre. Regresa inmediatamente, pero, cuando llega, el amante ha escapado precipitadamente por la ventana, dejando abandonado su traje. La reacción del esposo burlado no es violenta. Todo apunta a que el desliz será perdonado. Sin embargo no es así. Con absoluta calma, decide que, en lo sucesivo, esas prendas vacías compartirán la vida de la pareja. De ese modo, el traje se convierte en un extraño huésped que goza de las máximas atenciones de sus anfitriones. Frío y cruel castigo, pues la presencia permanente del cuerpo del delito impide que la esposa infiel se libre del recuerdo de lo sucedido.

**Peter Brook**, con la colaboración de **Marie-Hélène Etienne** y el compositor **Frank Krawczyk**, han llevado el relato a la escena en una versión libre que mantiene la estructura narrativa del original. La representación dura setenta y cinco minutos, más o menos el tiempo necesario para dictar una lección magistral. Porque de eso se trata.

### **Brook**

convierte el escenario en una tribuna desde la que se da una lección de buen teatro, ese que se sostiene sobre el talento de unos excelentes actores y sin más auxilio que unos pocos elementos que, en sus manos y con la complicidad de los espectadores, se convierten en una mágica escenografía minimalista. Todo se reduce a unas cuantas sillas de madera y algunos de esos percheros rodantes que se usan como expositores en los grandes almacenes. Con las sillas, recrean la cama del matrimonio y, el perchero, es, sucesivamente, parada de autobús, puerta, ventana y armario. Un trío de músicos de jazz – piano, guitarra y trompeta son sus instrumentos - contribuyen a recrear el ambiente colorista y amargo de aquel castigado rincón africano. En no pocos momentos, el protagonismo de la música acerca el espectáculo al género musical, dando la oportunidad a

### **Nonhlanhla Kheswa**

de lucir su prodigiosa voz.

En resumen: talento y sencillez; pureza sin ganga; emoción; teatro como juego que admite la fusión de humor y tristeza; un viaje por un país dividido sin salir del escenario; un viaje por los recovecos de la naturaleza humana; una invitación a la reflexión serena; un gozo; y por encima de todo, la sabiduría de **Peter Brook**, que paradójicamente, llevando al límite el despojamiento teatral, no ha cesado de llenar de contenido el espacio vacío del que nos habló hace ya algunas décadas.

**Título:** *The suite (El traje)* FRANCIA□□□□□□

**Adaptación Libre, Dirección y Música:** *Peter Brook, Marie-Hélène Estienne y Franck Krawczyk*

## **El Traje: P. Brook: Fval de otoño 2012**

Escrito por Jerónimo López Mozo

Lunes, 14 de Mayo de 2012 10:38 - Actualizado Viernes, 31 de Agosto de 2012 11:54

---

**Iluminación:** *Philippe Vialatte*

**Escenografía Y Vestuario:** *Oria Puppo*

**Asistente De Dirección:** *Rikki Henry*

**Músicos:** *Arthur Astier (Guitarra), Raphaël Chambouvet (Piano), David Dupuis (Trompeta).* **Pr**

**oducción:**  
*C.I.C.T. / Théâtre Des Bouffes Du Nord*

**Coproducción:** *Fondazione Campania Dei Festival / Napoli Teatro Festival Italia, Les Théâtres De La Ville De Luxembourg, Young Vic Theatre Y Théâtre De La Place— Liège*

**Año de Producción:** *2012*

**Intérpretes:** *Nonhlanhla Kheswa, Jared Mcneill Y William Nadylam*

**Teatro Musical**

**Duración aproximada:** *1 hora y 15 minutos (sin intermedio)*

**Idioma:** *Inglés (con sobretítulos en español)*

## El Traje: P. Brook: Fval de otoño 2012

Escrito por Jerónimo López Mozo

Lunes, 14 de Mayo de 2012 10:38 - Actualizado Viernes, 31 de Agosto de 2012 11:54

---

**Estreno en España, Madrid:** *Teatros del Canal (Sala Verde), 9 - V- 2012*



---

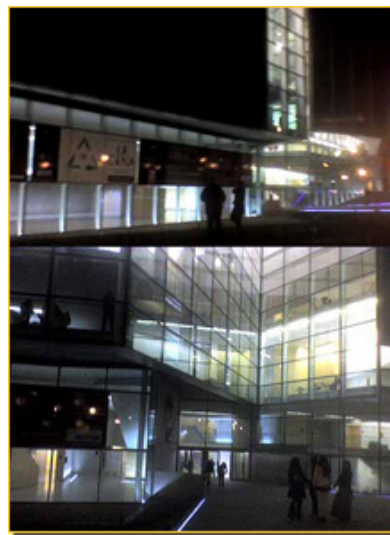
**Más información**

[XXIX Festival de Otoño Programación 2012 Primera semana](#)  
[XXIX Festival de Otoño en Primavera. 2012](#)

---

**JERÓNIMO LÓPEZ MOZO**  
Copyright©lópezmozo





---

## **TEATROS DEL CANAL**

DIRECTOR. ALBERT BOADELLA

SALA A

C/ CEA BERMÚDEZ, 1

28003 – MADRID

TF. 91 308 99 99 /99 50

CAFETERÍA Y TERRAZA ABIERTA AL PÚBLICO

METRO CANAL

BUS: 3, 12. 37, 149

[www.entradas.com](http://www.entradas.com) / 902 488 4888

## **El Traje: P. Brook: Fval de otoño 2012**

Escrito por Jerónimo López Mozo

Lunes, 14 de Mayo de 2012 10:38 - Actualizado Viernes, 31 de Agosto de 2012 11:54

---